МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ ФІЛОЛОГІЧНИЙ

КАФЕДРА СЛОВ`ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Декан філологічного факультету

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | Т. В. Хом’як  |
| (підпис) |  | (ініціали та прізвище) |
| «\_\_\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2020 р. |

**ПРАКТИЧНИЙ КУРС ПЕРШОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (ПОЛЬСЬКА)**

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

підготовки бакалаврів

очної (денної) та заочної (дистанційної) форм здобуття освіти

спеціальності 035 Філологія

*предметної спеціальності:*

035.033 «Слов’янські мови та літератури» (переклад включно)

*освітньо-професійна програма:*

Слов’янський переклад (польський)

|  |  |
| --- | --- |
| **Укладач:** | Бєй І. Г., магістр богослов'я, магістр філології, викладач кафедри слов`янської філології |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Обговорено та ухваленона засіданні кафедри слов`янської філології |  | Ухвалено науково-методичною радоюФакультету іноземної філології  |
| Протокол № 1 від “ 28 ” \_\_серпня\_ 2020 р.Завідувач кафедри |  | Протокол № \_\_ від “\_\_ ” \_\_\_\_\_\_ 2020 р.Голова науково-методичної радиФілологічного факультету  |
|  |  | І.Я.Павленко |  |  |  | Ільченко І. І. |
| (підпис) |  | (ініціали, прізвище) |  | (підпис) |  | (ініціали, прізвище) |
| Погодженоз навчально-методичним відділом |  | Погоджено з навчальною лабораторієюінформаційного забезпечення освітньогопроцесу |
|  |  |  |  |  |  |  |
| (підпис) |  | (ініціали, прізвище) |  | (підпис) |  | (ініціали, прізвище) |

2020 рік

**1. Опис навчальної дисципліни**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1** | **2** | **3** |
| **Галузь знань, спеціальність,****освітня програма****рівень вищої освіти** | **Нормативні показники для планування і розподілу дисципліни на змістові модулі** | **Характеристика навчальної дисципліни** |
| очна (денна) форма здобуття освіти | заочна (дистанційна)форма здобуття освіти |
| **Галузь знань**03 Гуманітарні науки | Кількість кредитів – 5 | **Обов’язкова** |
| **Цикл професійної підготовки спеціальності** |
| **Спеціальність**035 Філологія  | Загальна кількість годин –150 | **Семестр:** |
| **Предметна спеціальність**035.033 «Слов’янські мови та літератури»(переклад включно) | 3-й | 4-й |
| **Освітньо-професійна програма**Слов’янський переклад (польський) | Змістових модулів – 8 | **Лекції** |
| 0 год. | 0 год. |
| **Практичні заняття**  |
| 42 год. | 0 год. |
| Рівень вищої освіти:**бакалаврський** | Кількість поточних контрольних заходів – 16 | **Самостійна робота** |
| 108 год. |  0 год. |
| **Вид підсумкового****семестрового контролю:**екзамен |

**2. Мета та завдання навчальної дисципліни**

**Метою** викладання навчальної дисципліни «Практичний курс першої іноземної мови (польська)» є оволодіння студентами системою польської мови та нормами її функціонування у мовленнєвих комунікативних ситуаціях у різних сферах суспільно-політичного життя та побуту, формування у студентів лінгвокраїнознавчої компетенції з метою вільного оперування засвоєним матеріалом та набутими навичками у професійній діяльності філолога.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни «Практичний курс першої іноземної мови (польська)» є якісне удосконалення вмінь та навичок практичного володіння польською мовою; розвиток техніки читання та вміння розуміти польський текст, який вміщує попередньо вивчену граматику та лексику; розвиток навичок письма у межах програми.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

**знати**:

- основні правила вимови;

- лексику;

- основи граматики;

**вміти**:

• розуміти на слух стандартне мовлення у живому викладі, або аудіозапису на знайому і незнайому тематику;

• демонструвати вільне володіння лексичними і граматичними одиницями, що вивчаються;

• вільно, коректно і ефективно володіти польською мовою в усному спілкуванні, включаючи семінари, лекції, презентації;

• читати різні художні та суспільно-політичні тексти;

• писати орфографічно та пунктуаційно вірно

• реферувати прочитані та прослухані оригінальні тексти; анотувати газетні матеріали;

• здійснювати усний послідовний двосторонній переклад монологічних або діалогічних повідомлень в межах тематики, що вивчається.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен набути таких результатів навчання (знання, уміння тощо) та компетентностей:

|  |  |
| --- | --- |
| *Заплановані робочою програмою результати навчання та компетентності* | *Методи і контрольні заходи* |
| **1** | **2** |
| Програмні компетентності:* ЗК 1 Здатність усно й письмово спілкуватися українською мовою як державною в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійній діяльності.
* ЗК 2 Здатність системно аналізувати головні тенденції історичного розвитку українського народу, цінувати його культурно-історичні та морально-етичні надбання та сприяти розв’язанню актуальних загальнодержавних і суспільних завдань.
* ЗК 3 Здатність до критичного мислення й ціннісно-світоглядної реалізації особистості.
* ЗК 4 Здатність учитися впродовж життя й оволодівати сучасними знаннями.
* ЗК 5 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
* ЗК 6 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
* ЗК 7 Здатність діяти із соціальною відповідальністю, розуміти основні принципи буття людини, природи, суспільства.
* ЗК 8 Здатність працювати в команді та автономно.
* ЗК 9 Здатність спілкуватися іноземною мовою у професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу іноземною мовою.
* ЗК 10 Усвідомлена повага до різноманіття культур.
* ЗК 11 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
* ЗК 12 Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
* ЗК 13 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності.
* ЗК 14 Здатність проведення досліджень на належному рівні.
* СК 1 Розуміння структури філологічної науки та її теоретичних основ.
* СК 2 Базові уявлення про мову як особливу знакову систему, її природу та функції, про генетичну і структурну типологію мов світу; фонетичний, лексичний, граматичний рівні мови.
* СК 3 Здатність демонструвати знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється).
* СК 4 Здатність аналізувати просторові (горизонтальні) та соціальні (вертикальні) різновиди мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.
* СК 5 Базові уявлення про загальні властивості літератури як мистецтва слова, про закони побудови художнього твору, особливості письменницької праці, літературні стилі, наукові методи і школи в літературознавстві.
* СК 6 Базові уявлення про основні тенденції розвитку світового літературного процесу та слов’янських літератур.
* СК 7 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається (-ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
* СК 8 Розуміння сутності й соціального значення майбутньої професії, основних проблем дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, їх взаємозв’язку в цілісній системі знань.
* СК 9 Професійні знання й уміння з обраної філологічної спеціалізації: мовознавства, перекладознавства, прикладної лінгвістики.
* СК 10 Здатність до збирання, аналізу, систематизації, інтерпретації мовних явищ та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).
* СК 11 Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв’язання професійних завдань.
* СК 12 Розуміння значення всіх підсистем мови для вироблення вмінь щодо аналізу мовних одиниць, визначення їх взаємодії та характеристики явищ та процесів, що їх зумовлюють.
* СК 13 Здатність створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів польською та російською мовами.
* СК 14 Розуміння комунікативної діяльності як реалізації функцій мови в різних суспільних сферах (жанрово-стильова диференціація мови).
* СК 15 Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.
* СК 16 Здатність до ведення ділової комунікації усно і письмово.
 | Методи:Наочні методи (схеми, моделі).Словесні методи (презентації, пояснення, робота з підручником).Практичні методи (творчі завдання).Логічні методи (індуктивні, дедуктивні).Метод формування пізнавального інтересу (навчальна дискусія, створення цікавих ситуацій). |
| *Програмні результати навчання** РНЗн2 Знати основні проблеми дисциплін циклу професійної підготовки, пояснювати їх взаємозв’язок у цілісній системі знань.
* РНЗн5 Знати норми української літературної мови та іноземних мов, що вивчаються.
* РНЗн7 Знати основні методи обробки інформації: добору необхідної інформації з різних джерел, її критичного аналізу й інтерпретації, впорядкування, класифікації й систематизації.
* РНЗн8 Знати основні загальні методи та підходи до здійснення науково-пошукової діяльності (аналіз, синтез, індукція, дедукція, опис) та спеціально-лінгвістичні (структурно-семантичний, функціональний, когнітивний та інші методи).
* РНУ1 Вміти використовувати українську мову як державну в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійному спілкуванні.
* РНУ14 Вміти організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
 | Методи контролю і самоконтролю (усний, письмовий, програмований, практичний).Контрольні заходи:* Теоретичне та практичне тестування за змістовим модулем.
 |
| * РНЗЗ-8 Вести наукову дискусію, відстоювати власні погляди в максимально ефективній, переконливій, коректній і тактовній формі.
* РНЗЗ-15 Застосовувати теоретичні знання для аналізу конкретної соціальної діяльності та самовдосконалення.
* РНАіВ-1 Здатність знаходити та використовувати джерела офіційної інформації про актуальні проблеми та основні тенденції розвитку сучасної філології та особливості мовної еволюції; дотримуватись правил академічної доброчесності.
* РНАіВ-4 Уміння мислити евристично, самостійно. Здатність до гіпотетичного та інноваційного мислення, до генерування нових ідей.
* РНАіВ-16 Вдосконалювати й розвивати свій інтелектуальний і загальнокультурний рівень.
 | Методи контролю і самоконтролю (усний, письмовий, програмований, практичний).Самостійно-пошукові методи (індивідуальна робота, практична робота).Контрольні заходи:* індивідуальне завдання (ІЗ);
* іспит.
 |

**Міждисциплінарні зв’язки.** «Практичний курс української мови», «Вступ до перекладознавства», «Вступ до мовознавства», «Історія зарубіжної літератури», «Історія України».

Протягом курсу студенти мають опанувати мову на рівні А2-В1.

**3. Програма навчальної дисципліни**

**Змістовий модуль 1.**

|  |
| --- |
| *ІДІОМИ* *Компліменти. Польські ідіоми. Аспект дієслів.* |

**Змістовий модуль 2.**

|  |
| --- |
| *НАЗВИ ДІЙ ТА ДІЯЧА**Іменники – назви дій. Назви діяча. Прохання про раду. Краків – перша столиця Польщі.* |

**Змістовий модуль 3.**

|  |
| --- |
| *ФОРМИ ДІЄСЛОВА**Дійсний дієприкметник. Порядок уживання означення. Умовний спосіб дієслова.* |

**Змістовий модуль 4.**

|  |
| --- |
| *ПРИКМЕТНИК ТА ДІЄПРИКМЕТНИК**Аргументація схвальної реакції. Пасивний дієприкметник. Творення прикметників від іменників.* |

**Змістовий модуль 5.**

|  |
| --- |
| *ПОРІВНЯННЯ**Ставлення до людини та подій. Здоров’я та екологія. Шкідливі звички.* |

**Змістовий модуль 6.**

|  |
| --- |
| *ЧИСЛІВНИК**Відмінювання кількісних числівників. Складені слова. Стан освіти в Польщі. Розвиток сучасної польської мови.* |

**Змістовий модуль 7.**

|  |
| --- |
| *ДІЄПРИСЛІВНИК**Дієприслівники теперішнього часу. Дієприслівники минулого часу. Збірні числівники.* |

**Змістовий модуль 8.**

|  |
| --- |
| *АБСТРАКТНІ ВЛАСТИВОСТІ**Назви абстрактних властивостей. Туристична Польща. Закопане. Безособові форми. Зворотні дієслова, жіночі назви.* |

**4. Структура навчальної дисципліни**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Змістовий модуль | Усьогогодин | Аудиторні (контактні) години | Самостійна робота, год | Система накопичення балів |
| Усьогогодин | Лекційні заняття, год | Практичні заняття, год | Теор.зав-ня,к-ть балів | Практ.зав-ня,к-ть балів | Усьогобалів |
| о/дф. | з/дистф. | о/дф. | з/дистф. | о/дф. | з/дистф. |
| **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** | **11** | **12** |
| 1 | 14 | 5 | 0 | 0 | 5 | 0 | 9 | 0 | 3 | 4 | 7 |
| 2 | 14 | 5 | 0 | 0 | 5 | 0 | 9 | 0 | 3 | 5 | 8 |
| 3 | 15 | 5 | 0 | 0 | 5 | 0 | 10 | 0 | 3 | 4 | 7 |
| 4 | 15 | 5 | 0 | 0 | 5 | 0 | 10 | 0 | 3 | 5 | 8 |
| 5 | 15 | 5 | 0 | 0 | 5 | 0 | 10 | 0 | 3 | 4 | 7 |
| 6 | 15 | 5 | 0 | 0 | 5 | 0 | 10 | 0 | 3 | 5 | 8 |
| 7 | 16 | 6 | 0 | 0 | 6 | 0 | 10 | 0 | 3 | 4 | 7 |
| 8 | 16 | 6 | 0 | 0 | 6 | 0 | 10 | 0 | 3 | 5 | 8 |
| Усього за змістові модулі | 120 | 42 | 0 | 0 | 42 | 0 | 78 | 0 | 24 | 36 | 60 |
| Підсумковий семестровий контроль**екзамен** | 30 |  |  |  |  |  | 30 |  | 20 | 20 | 40 |
| Загалом | **150** | **100** |

**5. Теми практичних занять**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №змістовогомодуля | Назва теми | Кількістьгодин |
| о/дф. | з/дистф. |
| ***1*** | ***2*** |  |  |
| 1 | ІДІОМИ Компліменти. Польські ідіоми. Аспект дієслів. | 5 | 0 |
| 2 | НАЗВИ ДІЙ ТА ДІЯЧАІменники – назви дій. Назви діяча. Прохання про раду. Краків – перша столиця Польщі. | 5 | 0 |
| 3 | ФОРМИ ДІЄСЛОВАДійсний дієприкметник. Порядок уживання означення. Умовний спосіб дієслова. | 5 | 0 |
| 4 | ПРИКМЕТНИК ТА ДІЄПРИКМЕТНИКАргументація схвальної реакції. Пасивний дієприкметник. Творення прикметників від іменників. | 5 | 0 |
| 5 | ПОРІВНЯННЯСтавлення до людини та подій. Здоров’я та екологія. Шкідливі звички. | 5 | 0 |
| 6 | ЧИСЛІВНИКВідмінювання кількісних числівників. Складені слова. Стан освіти в Польщі. Розвиток сучасної польської мови. | 5 | 0 |
| 7 | ДІЄПРИСЛІВНИКДієприслівники теперішнього часу. Дієприслівники минулого часу. Збірні числівники. | 6 | 0 |
| 8 | АБСТРАКТНІ ВЛАСТИВОСТІНазви абстрактних властивостей. Туристична Польща. Закопане. Безособові форми. Зворотні дієслова, жіночі назви. | 6 | 0 |
| **Разом** | **42** | **0** |

**6. Види і зміст поточних контрольних заходів**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| №змістовогомодуля | Вид поточногоконтрольного заходу | Зміст поточногоконтрольного заходу | Критеріїоцінювання | Усьогобалів |
| ***1*** | ***2*** | ***3*** | ***4*** | ***5*** |
| 1 | Питання з граматики(Теоретичне завдання) | Надати відповідь на теоретичне питання | Завдання оцінюється з урахуванням повноти відповіді студента, ступеня володіння лінгвістичною термінологією | 3 |
| Підсумковий тест(Практичне завдання) | Test Moodle | Тестові питання оцінюються:правильно/неправильно. | 4 |
| **Усього за ЗМ 1****контр.****заходів** | 2 |  |  | 7 |
| 2 | Питання з граматики(Теоретичне завдання) | Надати відповідь на теоретичне питання | Завдання оцінюється з урахуванням повноти відповіді студента, ступеня володіння лінгвістичною термінологією | 3 |
| Підсумковий тест(Практичне завдання) | Test Moodle | Тестові питання оцінюються:правильно/неправильно. | 5 |
| **Усього за ЗМ 2****контр.****заходів** | 2 |  |  | 8 |
| 3 | Питання з граматики(Теоретичне завдання) | Надати відповідь на теоретичне питання | Завдання оцінюється з урахуванням повноти відповіді студента, ступеня володіння лінгвістичною термінологією | 3 |
| Підсумковий тест(Практичне завдання) | Test Moodle | Тестові питання оцінюються:правильно/неправильно. | 4 |
| **Усього за ЗМ 3****контр.****заходів** | 2 |  |  | 7 |
| 4 | Питання з граматики(Теоретичне завдання) | Надати відповідь на теоретичне питання | Завдання оцінюється з урахуванням повноти відповіді студента, ступеня володіння лінгвістичною термінологією | 3 |
| Підсумковий тест(Практичне завдання) | Test Moodle | Тестові питання оцінюються:правильно/неправильно. | 5 |
| **Усього за ЗМ 4****контр.****заходів** | 2 |  |  | 8 |
| 5 | Питання з граматики(Теоретичне завдання) | Надати відповідь на теоретичне питання | Завдання оцінюється з урахуванням повноти відповіді студента, ступеня володіння лінгвістичною термінологією | 3 |
| Підсумковий тест(Практичне завдання) | Test Moodle | Тестові питання оцінюються:правильно/неправильно. | 4 |
| **Усього за ЗМ 5****контр.****заходів** | 2 |  |  | 7 |
| 6 | Питання з граматики(Теоретичне завдання) | Надати відповідь на теоретичне питання | Завдання оцінюється з урахуванням повноти відповіді студента, ступеня володіння лінгвістичною термінологією | 3 |
| Підсумковий тест(Практичне завдання) | Test Moodle | Тестові питання оцінюються:правильно/неправильно. | 5 |
| **Усього за ЗМ 6****контр.****заходів** | 2 |  |  | 8 |
| 7 | Питання з граматики(Теоретичне завдання) | Надати відповідь на теоретичне питання | Завдання оцінюється з урахуванням повноти відповіді студента, ступеня володіння лінгвістичною термінологією | 3 |
| Підсумковий тест(Практичне завдання) | Test Moodle | Тестові питання оцінюються:правильно/неправильно. | 4 |
| **Усього за ЗМ 7****контр.****заходів** | 2 |  |  | 7 |
| 8 | Питання з граматики(Теоретичне завдання) | Надати відповідь на теоретичне питання | Завдання оцінюється з урахуванням повноти відповіді студента, ступеня володіння лінгвістичною термінологією | 3 |
| Підсумковий тест(Практичне завдання) | Test Moodle | Тестові питання оцінюються:правильно/неправильно. | 5 |
| **Усього за ЗМ 8****контр.****заходів** | 2 |  |  | 8 |
| **Усього за змістові модулі контр.****заходів** | **24** |  |  | **60** |

**7. Підсумковий семестровий контроль**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Форма | Види підсумковихконтрольнихзаходів | Зміст підсумковогоконтрольного заходу | Критеріїоцінювання | Усього балів |
| **1** | **2** | **3** | **4** | **5** |
| Підсумковий контроль | Іспит | Відповідь на теоретичні питання, переклад уривку тексту. | Всього за відповіді на питання та правильний переклад уривку можна отримати до 20 балів. | 20 |
| Практичне індивідуальне завдання (ІЗ) | Збирання матеріалу, розробка конспекту та проведення фрагменту лекції (одне з питань плану) з дисципліни. | За коректність та якість фрагменту лекції студент може отримати до 20 балів. | 20 |
| **Усього за підсумковий семестровий контроль** | **2** |  |  | **40** |

**8. Рекомендована література**

***Основна:***

1. Małolepsza M., Szymkiewicz A. Hurra po polsku 1. Kraków : Prolog : Szkoła Języków Obcych, 2010. 116 s.

2. Małolepsza M., Szymkiewicz A. Hurra po polsku 2. Kraków : Prolog : Szkoła Języków Obcych, 2011. 143 s.

3. Małolepsza M.,Szymkiewicz A. Hurra po polsku 3. Kraków : Prolog : Szkoła Języków Obcych, 2011. 111 s.

4. Stempek I., Stelmach A., Dawidek S., Szymkiewicz A. Polski, Krok po kroku (A1). Kraków : Polish-courses, 2010. 180 s.

***Додаткова:***

1. Говоримо польскою: Укр.-рос.-пол. розмовник для ділової людини / Уклад. Н.Г. Шишкіна. Київ : Голов. спеціаліз. ред. літ. мовами нац. меншин України, 1995. 271с.

2. Пучковський Ю.Я. Посібник з польської мови. Київ : Чумацький Шлях, 2013. 272 с.

3. Bąk P. Gramatyka języka polskiego. Warszawa : Wiedza Powszechna, 1997. 883 s.

4. Bartnicka B., Dąbrowski G., Jekiel W. Uczymy się polskiego. Podręcznik języka polskiego dla cudzoziemców. Teksty. Warszawa : Takt, 1998. 428 s.

5. Bukowska L., Karaśkiewicz A. Potęga słowa 3. Książka nauczyciela. Liceum, technikum. Warszawa : Nowa Era, 2010. 116 s.

6. Konopka B. Podręcznik języka polkiego. Warszawa : Fundacja Pomocy Polakom na Wschodzie, 1999. 242 s.

7. Kucharczyk J. Już mówię po polsku. Łódź : Wing,1999. 215 s.

8. Luczak A., Murdzek A. Język polski 4. Między nami. Podręcznik dla klasy czwartej szkoły podstawowej. Gdańsk : GWO, 2009. 290 s.

9. Orłóń M., Tyszkiewicz J. Legendy i podania polskie. Warszawa : PTTK “Kraj”, 1990. 192 s.

10. Strutyński J. Gramatyka polska. Kraków : Wydawnictwo Tomasz Strutyński, 2002. 83 s.

11. Szule M., Gorzałczyńska-Mróz A. Swoimi słowami 1 język polski.Podręcznik. Część 2. Warszawa : Nowa Era, 2009. 80 s.

***Інформаційні ресурси:***

1. Dictionary. com URL: http://www.dictionary.reference.com/
2. The Free Dictionary URL: http://www.thefreedictionary.com/
3. Cambridge Dictionary URL: http://www.dictionary.cambridge.org/
4. Merriam-Webster URL: http://www.merriam-webster.com
5. Google Translator URL: https://translate.google.com/
6. Національний online перекладач URL: https://www.m-translate.com.ua/
7. Trident Software. Machine translation for everybody URL: http://online.translate.ua/
8. Онлайн перекладач тексту URL: http://ua.freeonlinetranslators.net/
9. Online.ua URL: https://pereklad.online.ua/
10. Promt. one URL: https://www.online-translator.com/